

N° 3331.

---

## FRANCE ET YOUGOSLAVIE

Arrangement concernant le traitement préférentiel du blé yougoslave, signé à Belgrade, le 7 novembre 1931, et

Avenant à l'arrangement susmentionné, signé à Paris, le 10 juin 1933.

---

## FRANCE AND YUGOSLAVIA

Agreement concerning Preferential Treatment for Yugoslav Wheat, signed at Belgrade, November 7, 1931, and

Additional Agreement to the Above-mentioned Agreement, signed at Paris, June 10, 1933.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3331. — AGREEMENT<sup>2</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF YUGOSLAVIA CONCERNING PREFERENTIAL TREATMENT FOR YUGOSLAV WHEAT. SIGNED AT BELGRADE, NOVEMBER 7, 1931.

---

*French official text communicated by the Permanent Delegate of the Kingdom of Yugoslavia accredited to the League of Nations. The registration of this Agreement took place January 13, 1934.*

---

I.

THE FRENCH GOVERNMENT, being desirous of facilitating the disposal of cereals from Central and Eastern Europe at remunerative prices, is prepared to take strictly temporary and exceptional measures to enable a quota of Yugoslav wheat to be imported into France under the following conditions :

(1) The import quota for the year shall be fixed in September or October, as soon as the French Minister of Agriculture has ascertained the quantity of the French crop.

(2) This quota shall amount to 10 % of the estimated total quantity which it is necessary to import in order to satisfy the requirements of customers.

(3) The purchases shall be carried out under the usual commercial conditions and in the usual commercial forms through the Yugoslav organisation set up for that purpose, namely, the " Privileged Company " for the export of the products of the country.

The wheat offered for sale must be of good standard quality and must answer to the requirements of the French market.

(4) The wheat so acquired shall be purchased at the world price and on importation into France shall be subject, without any reduction, to the minimum tariff duties.

(5) The annual quota shall be imported in accordance with time-scale fixed in agreement with the Ministry of Agriculture.

(6) The French Government shall hand over to the Yugoslav Government, for payment per quintal imported to the above-mentioned " Privileged Company ", a sum taking into account the difference between the world price and the price which Yugoslav exporters regard as remunerative. As the amount of this sum will vary, it shall be fixed for each year by agreement between the two Governments. It may not exceed 30 % of the Customs duty.

---

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

<sup>2</sup> The exchange of ratifications took place at Paris, May 21, 1932.

## II.

THE YUGOSLAV GOVERNMENT agrees, in return for the above-mentioned benefits, to accord the following facilities to French trade :

(1) The regulations of July 1930 concerning the importation of pharmaceutical specialities into Yugoslavia shall be amended as follows :

A. The period allowed for the registration of specialities shall be increased from six months to one year.

B. The price of pharmaceutical specialities shall be fixed in accordance with the prices indicated by the manufacturers concerned. The prices of medicaments with a registered name may exceed by 20 per cent the tariff laid down in the Yugoslav pharmacopœia.

C. The labels of specialities may be in the French language.

D. The certificates mentioned in paragraph 5 of Article 14 of the said regulations may be issued by the French local health authorities and need not be endorsed by the diplomatic representative of Yugoslavia in France.

(2) The certification of medicaments of a biological origin, for which provision is made in Article 7 of the Law of February 11, 1930, shall be effected by means of certificates similar to those issued as above for the certification of pharmaceutical specialities.

(3) The Yugoslav Customs duties on the importation of the following articles shall be reduced as under :

| Number<br>in Tariff |  | Gold Dinars<br>per 100 kg. |
|---------------------|--|----------------------------|
| ex 116              | Champagne . . . . .  | 115                        |
| 259/1               | Essences, extracts, tinctures and perfumed waters . . . . .                          | 450                        |
| 261 ex 1            | Tooth paste . . . . .  | 210                        |
| ex 2                | Powders, pomades or fards . . . . .  | 420                        |
| ex 336              | Lace of natural silk . . . . .   | 2,550                      |
| ex 336              | Scarves of artificial silk, known as " Spanish ", Andalusian or Mantilla . . . . .   | 1,800                      |
| 458 ex 2            | Wall paper, several colours . . . . .  | 270                        |
| 635                 | Vine atomizers and bellows, even if combined with common or fine materials . . . . . | 90                         |

## III.

The present Agreement is concluded for three years. If circumstances require, it may be renewed on agreement between the two Governments. It shall be submitted, after signature, to the Agricultural Committee of the Commission of Enquiry for European Union.

The present Agreement shall come into force immediately after ratification by the two Contracting Parties.

Done at Belgrade, November seventh, one thousand nine hundred and thirty-one.

*For the Government of the Kingdom of Yugoslavia :*

Dr. K. KUMANUDI, *m. p.*

*For the Government of the French Republic :*

E. DARD, *m. p.*

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

ADDITIONAL AGREEMENT <sup>2</sup> TO THE AGREEMENT OF NOVEMBER 7, 1931, BETWEEN FRANCE AND YUGOSLAVIA. SIGNED AT PARIS, JUNE 10, 1933.

*French official text communicated by the Permanent Delegate of the Kingdom of Yugoslavia accredited to the League of Nations. The registration of this Additional Agreement took place June 9, 1934.*

THE YUGOSLAV GOVERNMENT and THE FRENCH GOVERNMENT,

Being desirous of adapting to present circumstances the provisions of the Agreement concerning the treatment of imports of Yugoslav wheat into France, signed at Belgrade on November 7, 1931, have mutually agreed upon the following provisions :

*Article 1.*

Since the position of the wheat market, both in France and in Yugoslavia, does not permit during the present crop-year of the application of the provisions laid down in the above-mentioned Agreement, there may, as an exceptional measure, be imported into France up to September 30, 1933, in lieu of the wheat quota provided for in the said Agreement, a maize quota to be used solely as food for poultry and cattle and to be entitled to the benefit of the following conditions :

*Article 2.*

On importation into France, the maize imported from Yugoslavia shall be subject, without any reduction, to the French minimum tariff duties.

However, in respect of a quantity of maize not exceeding 240,000 quintals, and subject to the provisions of Articles 1, 3 and 4 of the present Additional Agreement, 40 % of the minimum tariff duties shall be refunded to the Yugoslav State.

*Article 3.*

Maize imports entitled to the benefit of this refund shall be delivered in quarterly quotas distributed as follows :

Before June 30th, 1933, 50,000 quintals ;

From July 1st to September 30th, 1933, 190,000 quintals.

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

<sup>2</sup> The exchange of ratifications took place at Paris, August 10, 1933.

The Additional Agreement came into force August 18, 1933.

The whole of the quotas thus fixed shall be imported into France during the corresponding quarter or at the latest during the following forty-five days.

*Article 4.*

Maize imports entitled to the benefit of the foregoing special provisions shall be authorised on application to the French Minister of Agriculture, who shall endorse the application until the quota is exhausted. The conditions applicable to such imports shall be fixed by a decree of the Minister of Agriculture.

The French Government shall do its utmost to expedite the refund of the duty provided for in Article 1 as soon as it has obtained proof that the maize imported has been used for the stipulated purpose.

*Article 5.*

The present Additional Agreement shall be submitted to the French Parliament for approval and ratified. It shall come into force by agreement between the two Governments not more than eight days after the exchange of ratifications.

The two Governments shall open negotiations before September 30 with a view to considering, with due regard to the circumstances, the advisability of renewing the Additional Agreement, with the necessary adaptations, for the 1933-34 crop-year.

These negotiations shall be carried through in time to enable the new Agreement to take effect on a date as near as possible to the opening of the new crop-year.

In faith whereof the undersigned Plenipotentiaries, duly authorised, have signed the present Agreement and have thereto affixed their seals.

Done at Paris, in duplicate, on June 10, 1933.

(L. S.) M. SPALAĀKOVITCH, *m. p.*

(L. S.) Paul BONCOUR, *m. p.*

(L. S.) L. SERRE, *m. p.*